

照合票

第 号

昭和十八年五月二十一日

発信者

受信者

件名

大東亞政略指導大綱(案)
(日泰同盟條約案)(日泰協定案)

原書は左記に在り

記

A門7類0項0目9152号

(分類 A 7.0.0.9-3-1)

日本國「タイ」國間同盟條約關係
(昭和十六年末)



外務省

十一月八日 協定

下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ左ノ通約ス

- 一 東亞ニ於ケル緊急事態ニ對シテ「タイ」國ハ日本國ニ對シ日本國軍隊ニ依ル「タイ」國領域ノ通過ヲ許可スベク又右通過ノ爲必要ナル一切ノ便宜ヲ供與シ且日本國軍隊ト「タイ」國軍隊トノ間ニ發生スルコトアルベキ有ラユル紛争ヲ避クル爲メ措置ヲ即時實行スベシ
- 二 前項ノ實行ノ爲メ細目ハ兩國ノ軍事實態間ニ協定セラルベシ
- 三 日本國ハ「タイ」國ノ獨立、主權及名譽ノ尊重セラルルコトヲ保障スベシ

千九百四十一年十二月八日「バンコク」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

日本國 大使
「タイ」國 外務大臣

1 2

1941
Bangkok, December 8, 1941.

Excellency,

With regard to the Agreement between the Japanese Government and the Thai Government signed to-day, I have the honour to inform Your Excellency that my signature has been affixed ad referendum.

I further have the honour to add that the necessary steps for the confirmation of the aforesaid Agreement shall be taken as soon as possible by the Japanese Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

1
協定
1941
12月8日

The undersigned, duly authorised by their respective Governments, agree as follows:

1. In order to cope with the urgent situation in the East Asia, Thailand shall give to Japan the permission of passage by the Japanese forces through the Thai territory and giving of all necessary facilities for the said passage as well as immediate execution of measures to avoid every possible conflict which may arise between the Japanese and the Thai forces.
2. The particulars for the execution of the precedent paragraph shall be agreed upon between the military authorities of the two countries.
3. Japan shall guarantee that the independence, sovereignty and honour of Thailand be respected.

Done in duplicate, at Bangkok, on the 8th December, 1941.

The Japanese Ambassador

The Thai Minister of Foreign Affairs

REEL No. A-1078

0370

アジア歴史資料センター

Bangkok, December 8, 1941.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in which Your Excellency has informed me as follows:

With regard to the Agreement between the Japanese Government and the Thai Government signed to-day, I have the honour to inform Your Excellency that my signature has been affixed ad referendum.

I further have the honour to add that the necessary steps for the confirmation of the aforesaid Agreement shall be taken as soon as possible by the Japanese Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(往翰譯文)

以書翰啓上致候陳者本使ハ本日署名セラレタル日本國政府「タイ」國政府間協定ニ關シ本使ノ署名ハ政府ノ承認ヲ條件トシテ爲サレタルモノナルコトヲ閣下ニ通報スルノ光榮ヲ有シ候
尙本使ハ帝國政府ガ前記協定ノ確認ノ爲必要ナル措置ヲ成ルベク速ニ執ルベキ旨附言スルノ光榮ヲ有シ候

本使ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

昭和廿六年十二月八日「バンコック」ニ於テ
イノウエ

(返翰譯文)

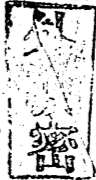
以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記御通報相成敬承致候

本使ハ本日署名セラレタル日本國政府「タイ」國政府間協定ニ關シ本使ノ署名ハ政府ノ承認ヲ條件トシテ爲サレタルモノナルコトヲ閣下ニ通報スルノ光榮ヲ有シ候

尙本使ハ帝國政府ガ前記協定ノ確認ノ爲必要ナル措置ヲ成ルベク速ニ執ルベキ旨附言スルノ光榮ヲ有シ候

本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

昭和廿六年十二月八日「バンコック」ニ於テ
イノウエ



(14-1)

オランダ

日本國「タイ」顧問同盟條約案

(昭、十六、十二、十一)

大日本帝國政府及「タイ」國政府ハ東亞ニ於ケル新秩序ノ建設ガ東
亞興隆ノ唯一ノ方途ニシテ且世界平和ノ恢復及増進ノ絕對要件タル
コトヲ確信シ之ガ障礙ト爲レル一切ノ禍根ヲ芟除スルノ確乎不動ノ
決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

(日本標準規格B5)

外務省

第一條

日本國及「タイ」國ハ兩國間ニ同盟ヲ設定ス

相互ノ獨立、主權及名譽ノ尊重ノ基礎ニシテ

(日本標準規格B5)

外務省

第二條

日本國及「タイ」國ノ何レカノ一方ト一又ハ二以上ノ第三國トノ間ニ武力紛争發生スルトキハ他方ハ直ニ其ノ同盟國トシテ之ニ加擔シ自國ノ陸軍、海軍及空軍ノ全兵力ヲ以テ之ヲ支援スベシ

(日本標準規格B5)

外務省

第三條

日本國ト「アメリカ」合衆國及英國トノ間ニハ斷ニ武力紛争發生セラルニ依リ「タイ」國ハ即時日本國ニ對シ前條ニ規定セララルル支援ヲ與フベシ

第三條 (條約署名ノ際「タイ」國ト米英トノ間ニ戰爭狀態發生シ居ルトキハ本案ヲ採用ス)

日本國及「タイ」國ハ「アメリカ」合衆國及英國ニ依リ強制セラレタル戰爭ヲ其ノ陸軍、海軍及空軍ノ全兵力ヲ以テ同盟國トシテ勝利

(日本標準規格B5)

外務省

ニ終ル迄遂行スベシ

外務省

(日本標準規格B5)

第四條

第二條及第三條ノ實施細目ハ日本國及「タイ」國ノ軍事實態間ニ協
議決定セラルベシ

外務省

(日本標準規格B5)

REEL No. A-1078

0382

アジア歴史資料センター

第五條

本條約ハ署名ト同時ニ實施セラルベク且十年間有效トシ締約國ハ右
期間滿了前適當ナル時期ニ於テ本條約ノ更新ニ關シ協議スベシ

外務省

(日本標準規格B5)

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本條約ニ署名
調印セリ

外務省

(日本標準規格B5)

佛文の文トスルモ
之ヲウケル

昭和十六年十二月 日即チ佛曆二千四百八十四年十二月 日

「バンコック」ニ於テ由本支及「タイ」支ヲ以テ本書ニ通テ作成ス

日本標準規格 B5

外機密

(7-2)

祕密了解事項

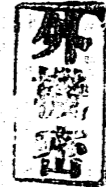
一 日本國ハ「タイ」國ノ失地恢復ニ協力スベシ
二 同盟條約第三條ニ依リ「タイ」國ノ日本國ニ對シ與フル支援ハ本
月八日ノ協定第一項ニ規定スル「タイ」國ノ協力事項ヲ含ムコト
勿論ナリトス兩國政府ハ右協定ノ内容ガ總テ右同盟條約ニ包攝セ
ラレ居ルノ事實ニ鑑ミ右協定ガ同盟條約ノ實施ト同時ニ終了スル
モノト看做サルベキコト竝ニ右協定ガ將來ニ於テモ公表セララル
コトナカルベキコトニ合意ス

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本了解事項ニ
署名調印セリ

昭和十六年十二月 日即チ佛曆二千四百八十四年十二月
日「バンコック」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

外務省

日本標準規格 B5



(7-2)

200
11
11

日本國「タイ」國間同盟條約案
 (昭、十六、十二、十二外、陸、
 海三省事務當局間決定案)

大日本帝國政府及「タイ」國政府ハ東亞ニ於ケル新秩序ノ建設ガ東
 亞興隆ノ唯一ノ方途ニシテ且世界平和ノ恢復及増進ノ絕對要件タル
 コトヲ確信シ之ガ障礙ト爲レル一切ノ禍根ヲ芟除根絶スルノ確乎不
 動ノ決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

(日本標準規格B5)

外務省

第一條

日本國及「タイ」國ハ相互ノ獨立^及主權^及平等ノ尊重ノ基礎ニ於テ
 兩國間ニ同盟ヲ設定ス

(日本標準規格B5)

外務省

第二條

日本國及「タイ」國ノ何レカノ一方ト一又ハ二以上ノ第三國トノ間
ニ武力紛争發生スルトキハ他方ハ直ニ其ノ同盟國トシテ之ニ加擔シ
有ラユル政治的、經濟的及軍事的方法ニ依リ之ヲ支援スベシ

(日本標準規格B5)

外務省

第三條

第二條ノ實施細目ハ日本國及「タイ」國ノ權限アル官憲間ニ協議決
定セラルベシ

(日本標準規格B5)

外務省

第四條

日本國及「タイ」國ハ共同シテ遂行セラルル戰爭ノ場合ニ於テハ相互ノ完全ナル了解ニ依ルニ非ザレバ休戰又ハ講和ヲ爲サザルベキコトヲ約ス

外務省

(日本標準規格B5)

第五條

本條約ハ署名ト同時ニ實施セラルベク且十年間有效トス締約國ハ右期間滿了前適當ナル時期ニ於テ本條約ノ更新ニ關シ協議スベシ

外務省

(日本標準規格B5)

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本條約ニ署名
調印セリ

昭和十六年十二月

日即チ佛曆二千四百八十四年十二月

日

「バンコック」ニ於テ本誓ニ通テ作成ス

外務省

(日本標準規格B5)

秘密了解事項

一 日本國ハ「タイ」國ノ失地恢復ニ協カスベシ但シ佛領印度支那ニ
對スル「タイ」國ノ要求ニ付テハ千九百四十一年五月九日ノ「タ
イ」國「フランス」國間平和條約ニ鑑ミ適當ノ時期ニ之ヲ考慮ス
ルモノトス

二 日本國ト「アメリカ」合衆國及英國トノ間ニハ既ニ武力紛争發生
セルニ依リ「タイ」國ハ即時日本國ニ對シ同盟條約第二條ニ規定

外務省

(日本標準規格B5)

セラルル支援ヲ與フベシ右支援ハ本月八日ノ協定第一項ニ規定ス
ル「タイ」國ノ協力事項ヲ含ムコト勿論ナリトス
三 兩國政府ハ本月八日ノ協定ノ内容ガ總テ同盟條約及本了解事項ニ
包攝セラレ居ルノ事實ニ鑑ミ右協定ガ同盟條約ノ實施ト同時ニ終
了スルモノト看做サルベキコト竝ニ右協定ガ將來ニ於テモ公表セ
ラルルコトナカルベキコトニ合意ス
右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本了解事項ニ

外務省

(日本標準規格B5)

署名調印セリ
昭和十六年十二月 日即チ佛曆二千四百八十四年十二月
日「バンコック」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

外務省

(日本標準規格B5)

極秘

日本國「タイ」國間同盟條約

REEL No. A-1078

0390

アジア歴史資料センター

日本國「タイ」國間同盟條約

大日本帝國政府及「タイ」王國政府ハ東亞ニ於ケル新秩序ノ建設ガ東亞興隆ノ唯一ノ方途ニシテ且世界平和ノ恢復及増進ノ絕對要件タルコトヲ確信シ之ガ障礙ト爲レル一切ノ禍根ヲ其除根絶スルノ確乎不動ノ決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

第一條

日本國及「タイ」國ハ相互ノ獨立及主權ノ尊重ノ基礎ニ於テ兩國間ニ同盟ヲ設定ス

第二條

日本國又ハ「タイ」國ト一又ハ二以上ノ第三國トノ間ニ武力紛争發生スルトキハ「タイ」國又ハ日本國ハ直ニ其ノ同盟國トシテ他方ノ國ニ加擔シ有ラユル政治的、經濟的及軍事的方法ニ依リ之ヲ支援ス

第三條

第三條ノ實施細目ハ日本國及「タイ」國ノ權限アル官憲間ニ協議決定セラルベシ

第四條

日本國及「タイ」國ハ共同シテ遂行セラルル戰爭ノ場合ニ於テハ相互ノ完全ナル了解ニ依ルニ非ザレ

本條約ハ署名ト同時ニ實施セラルベク且十年間有效トスル條約ニシテ右期間滿了前適當ナル時期ニ於テ本
條約ノ更新ニ關シ協議スベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ヲ委任ヲ受ケ本條約ニ署名調印セリ
昭和十六年十二月 日即チ佛曆二千四百八十四年十二月 日
作成ス

日本國
大日本帝國政府
外務大臣
陸軍大臣
海軍大臣
農林大臣
逓信大臣
文部大臣
司法大臣
內務大臣
鐵道大臣
造船大臣
礦務大臣
官廳事務大臣
勸業大臣
陸軍省
海軍省
農林省
逓信省
文部省
司法省
內務省
鐵道省
造船省
礦務省
官廳事務省
勸業省



(昭和十六年十二月十七日印刷)

REEL No. A-1078

0393

アジア歴史資料センター

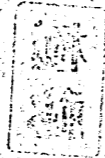
極
秘

PACTE D'ALLIANCE
ENTRE
LE JAPON ET LA THAÏLANDE

REEL No. A-1078

0394

アジア歴史資料センター



ROYAUME DE THAÏLANDE
ROYAUME DE THAÏLANDE

**PACTE D'ALLIANCE ENTRE LE JAPON ET
LA THAÏLANDE**

Le Gouvernement Impérial du Japon et le Gouvernement Royal de la Thaïlande, fermement convaincus que l'établissement du nouvel ordre dans l'Asie orientale est le seul moyen de réaliser la prospérité dans cette sphère et la condition indispensable au redressement et au renforcement de la paix mondiale, et animés de la volonté ferme et irréductible d'éliminer à fond toutes les mauvaises influences faisant obstacle à ce but, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Une alliance est établie par le Japon et la Thaïlande entre eux sur la base du respect mutuel de l'indépendance et de la souveraineté.

Article 2.

Au cas où le Japon ou la Thaïlande se trouvera dans le conflit armé vis-à-vis d'une ou de plusieurs tierces Puissances, la Thaïlande ou le Japon se rangera immédiatement du côté de l'autre comme son allié et lui prêtera l'aide avec tous ses moyens politique, économique et militaire.

Article 3.

Les détails relatifs à l'exécution de l'article 2 seront déter-



minés, d'un commun accord, entre les autorités compétentes du Japon et de la Thaïlande.

Article 4.

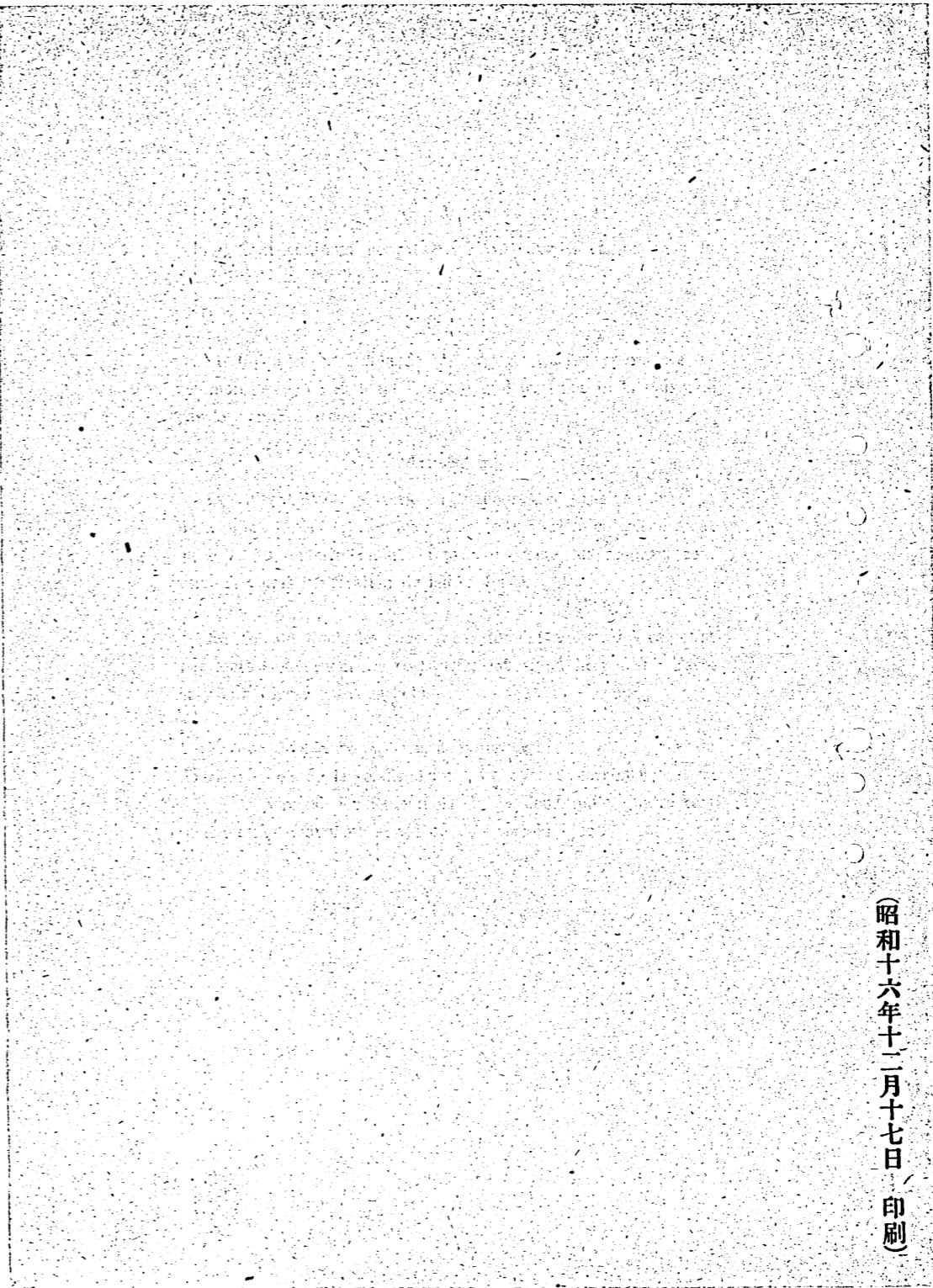
Le Japon et la Thaïlande, en cas de guerre poursuivie en commun, s'engagent à ne conclure ni l'armistice ni la paix que par le commun accord complet.

Article 5.

Le présent Pacte entrera en vigueur dès sa signature. Il aura une durée de dix ans. Les deux Parties se consulteront au sujet du renouvellement du présent Pacte au moment convenable avant l'expiration de ladite durée.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Pacte et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire, à Bangkok, le jour du douzième mois de la seizième année de Syōwa, correspondant au jour du douzième mois de la deux mille quatre cent quatre-vingt-quatrième année de l'ère bouddhique.



(昭和十六年十二月十七日印刷)

REEL No. A-1078

0390

アジア歴史資料センター

極秘

(不公表)

日本國「タイ」國間同盟條約附屬祕密了解事項

REEL No. A-1078

0398

アジア歴史資料センター



日本國「タイ」國間同盟條約附屬祕密了解事項

- 一 日本國ハ「タイ」國ノ失地恢復ノ要求ノ實現ニ協力スベシ
- 二 日本國ト「アメリカ」合衆國及英國トノ間ニハ既ニ戰爭狀態存在スルニ依リ「タイ」國ハ即時日本國ニ對シ同盟條約第二條ニ規定スル支援ヲ與フベシ右支援ハ本月八日ノ協定第一項ニ規定スル「タイ」國ノ協力事項ヲ含ムコト勿論ナリトス
- 三 兩國政府ハ本月八日ノ協定ノ内容ヲ總テ同盟條約及本了解事項ニ包攝セラレ居ルノ事實ニ鑑ミ右協定ガ同盟條約ノ實施ト同時ニ終了スルモノト看做サルベキコト竝ニ右協定ガ將來ニ於テモ公表セラルルコトナカルベキコトニ合意ス

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本了解事項ニ署名セリ

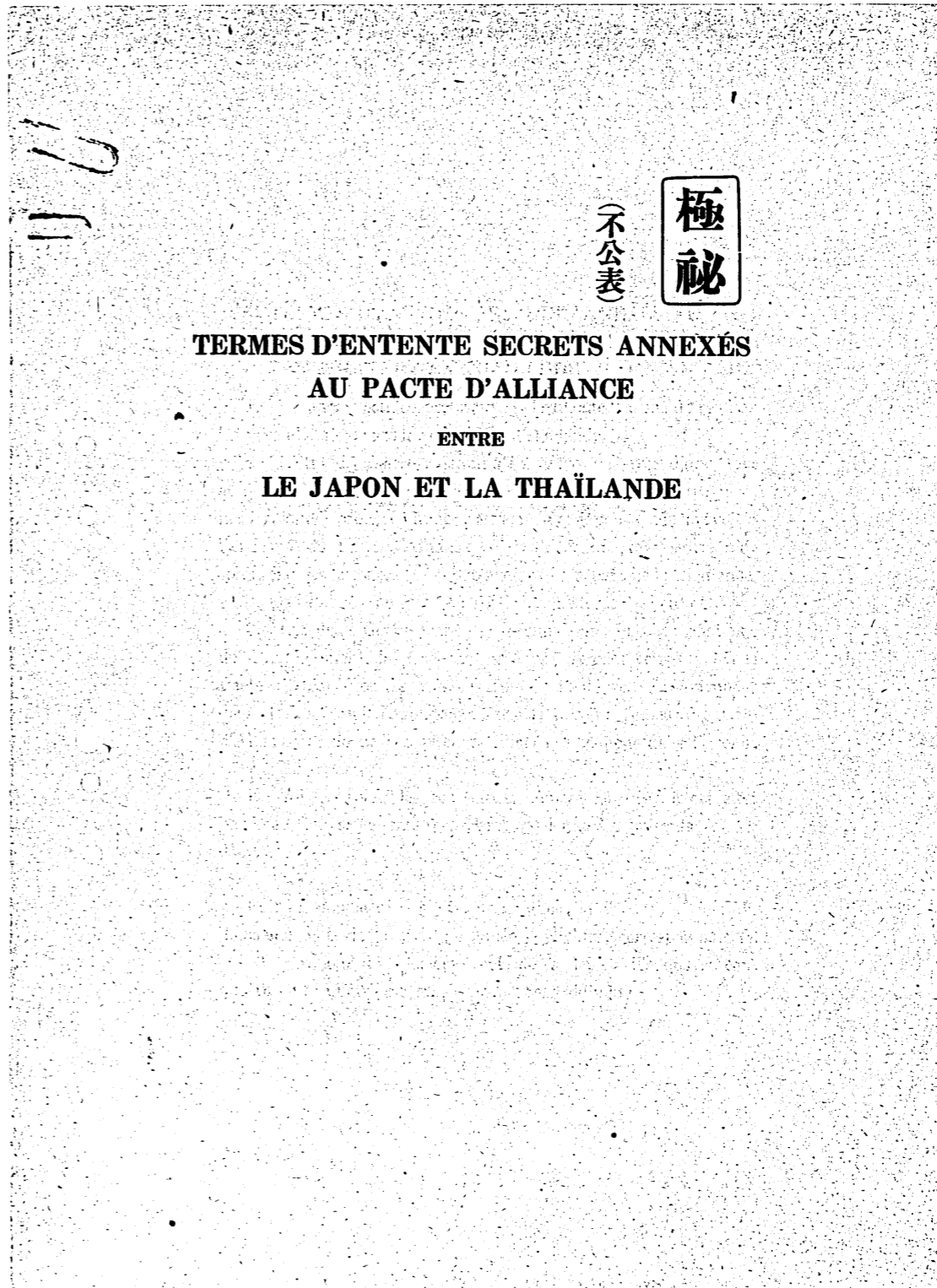
昭和十六年十二月 日即チ佛曆二千四百八十四年十二月 日「バンコック」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

(昭和十六年十二月十七日印刷)

REEL No. A-1078

0400

アジア歴史資料センター



極秘

(不公表)

TERMES D'ENTENTE SECRETS ANNEXÉS
AU PACTE D'ALLIANCE
ENTRE
LE JAPON ET LA THAÏLANDE

REEL No. A-1078

040

アジア歴史資料センター



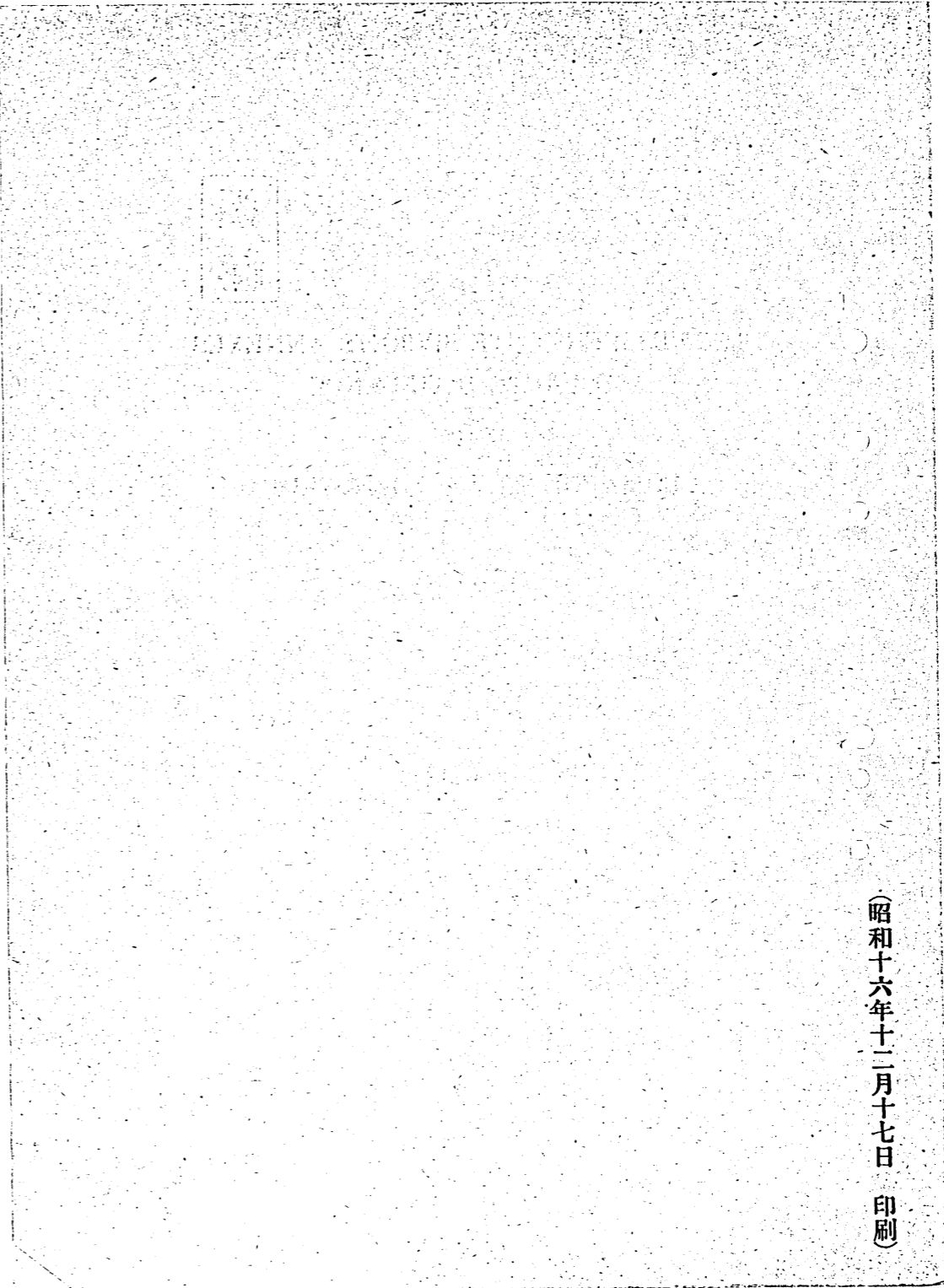
ROYAUME DU JAPON
 大日本帝國
 政府
 駐暹羅公使館
 暹羅國政府
 駐日公使館

TERMES D'ENTENTE SECRETS ANNEXÉS AU
 PACTE D'ALLIANCE ENTRE LE JAPON
 ET LA THAÏLANDE

1. Le Japon collaborera avec la Thaïlande en vue de réaliser les revendications territoriales de la Thaïlande.
2. L'état de guerre existant déjà entre le Japon d'une part et les Etats-Unis d'Amérique et la Grande Bretagne d'autre part, la Thaïlande prêterait immédiatement au Japon l'aide prévue à l'article 2 du Pacte d'Alliance. Il est entendu que ladite aide comprend les mesures de collaboration de la part de la Thaïlande, visées par l'alinéa premier de l'Arrangement du 8 courant.
3. Les deux Gouvernements, reconnaissant que les contenus de l'Arrangement du 8 courant sont entièrement couverts par le Pacte d'Alliance et les présents Termes d'entente, se conviennent de mettre fin audit Arrangement dès la mise en vigueur du Pacte d'Alliance et de ne pas publier ledit Arrangement dans l'avenir.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé les présents Termes d'entente.

Fait en double exemplaire, à Bangkok, le jour du douzième mois de la seizième année de Syōwa, correspondant au jour du douzième mois de la deux mille quatre cent quatre-vingt-quatrième année de l'ère bouddhique.



(昭和十六年十二月十七日印刷)

REEL No. A-1078

0403

アジア歴史資料センター

極秘

日本國軍隊ノ「タイ」國領域通過ニ關スル
日本國「タイ」國間協定

昭和十六年十二月十二日 印刷

REEL No. A-1078

0404

アジア歴史資料センター

下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ左ノ通約ス

- 一 東亞ニ於ケル緊急事態ニ對處センガ爲「タイ」國ハ日本國ニ對シ日本國軍隊ニ依ル「タイ」國領域ノ通過ヲ許可スベク又右通過ノ爲必要ナル一切ノ便宜ヲ供與シ且日本國軍隊ト「タイ」國軍隊トノ間ニ發生スルコトアルベキ有ラユル紛争ヲ避クル爲ノ措置ヲ即時實行スベシ
- 二 前項ノ實行ノ爲ノ細目ハ兩國ノ軍事官憲間ニ協定セラルベシ
- 三 日本國ハ「タイ」國ノ獨立、主權及名譽ノ尊重セラルルコトヲ保障スベシ

千九百四十一年十二月八日「バンコック」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

大日本帝國大使

「タイ」國外務大臣

The undersigned, duly authorised by their respective Governments, agree as follows :

1. In order to cope with the urgent situation in the East Asia, Thailand shall give to Japan the permission of passage by the Japanese forces through the Thai territory and giving of all necessary facilities for the said passage as well as immediate execution of measures to avoid every possible conflict which may arise between the Japanese and the Thai forces.

2. The particulars for the execution of the precedent paragraph shall be agreed upon between the military authorities of the two countries.

3. Japan shall guarantee that the independence, sovereignty and honour of Thailand be respected.

Done in duplicate, at Bangkok, on the 8th December, 1941.

The Japanese Ambassador

The Thai Minister of Foreign Affairs

極
秘

AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THAILAND
CONCERNING THE PASSAGE BY THE
JAPANESE FORCES THROUGH
THE THAI TERRITORY

昭和十六年十二月十二日 印刷

REEL No. A-1078

0400

アジア歴史資料センター

極
秘

交
換
公
文

昭和十六年十二月十二日 印刷

REEL No. A-1078

0408

アジア歴史資料センター

(往
翰)

Bangkok, December 8, 1941.

Excellency,

With regard to the Agreement between the Japanese Government and the Thai Government signed to-day, I have the honour to inform Your Excellency that my signature has been affixed ad referendum.

I further have the honour to add that the necessary steps for the confirmation of the aforesaid Agreement shall be taken as soon as possible by the Japanese Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

REEL No. A-1078

0409

アジア歴史資料センター

(往輪譯文)

以書翰啓上致候陳者本使ハ本日署名セラレタル日本國政府「タイ」國政府間協定ニ關シ本使ノ署名ハ政府ノ承認ヲ條件トシテ爲サレタルモノナルコトヲ閣下ニ通報スルノ光榮ヲ有シ候
尙本使ハ帝國政府ガ前記協定ノ確認ノ爲必要ナル措置ヲ成ルベク速ニ執ルベキ旨附言スルノ光榮ヲ有シ候

本使ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百四十一年十二月八日「バンコック」ニ於テ

(來翰)

Bangkok, December 8, 1941.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in which Your Excellency has informed me as follows:

With regard to the Agreement between the Japanese Government and the Thai Government signed to-day, I have the honour to inform Your Excellency that my signature has been affixed ad referendum.

I further have the honour to add that the necessary steps for the confirmation of the aforesaid Agreement shall be taken as soon as possible by the Japanese Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(來輪譯文)

以書翰啓上致候陳者本日附貴輪ヲ以テ左記御通報相成敬承致候

本使ハ本日署名セラレタル日本國政府「タイ」國政府間協定ニ關シ本使ノ署名ハ政府ノ承認ヲ條件ト

シテ爲サレタルモノナルコトヲ閣下ニ通報スルノ光榮ヲ有シ候

尙本使ハ帝國政府ガ前記協定ノ確認ノ爲必要ナル措置ヲ成ルベク速ニ執ルベキ旨附言スルノ光榮ヲ

有シ候

本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

一千九百四十一年十二月八日「バンコク」ニ於テ

極秘

(不公表)

日本國軍隊ノ「タイ」國領域通過ニ關スル
日本國「タイ」國間協定

REEL No. A-1078

0413

アジア歴史資料センター



下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ左ノ通約ス

- 一 東亞ニ於ケル緊急事態ニ對處センガ爲「タイ」國ハ日本國ニ對シ日本國軍隊ニ依ル「タイ」國領域ノ通過ヲ許可スベク又右通過ノ爲必要ナル一切ノ便宜ヲ供與シ且日本國軍隊ト「タイ」國軍隊トノ間ニ發生スルコトアルベキ有ラユル紛争ヲ避クル爲ノ措置ヲ即時實行スベシ
- 二 前項ノ實施ノ爲ノ細目ハ兩國ノ軍事官憲間ニ協定セラルベシ
- 三 日本國ハ「タイ」國ノ獨立、主權及名譽ノ尊重セラルルコトヲ保障スベシ

千九百四十一年十二月八日「バンコック」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

大日本帝國大使 坪 上 貞 二
「タイ」國外務大臣 デイレック、チャイヤナーム

昭和十六年十二月十四日印刷

REEL No. A-1078

0415

アジア歴史資料センター

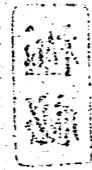
極秘
(不公表)

AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THAILAND
CONCERNING THE PASSAGE BY THE
JAPANESE FORCES THROUGH
THE THAI TERRITORY

REEL No. A-1078

0416

アジア歴史資料センター



大日本
政府

AGREEMENT BETWEEN THE JAPANESE GOVERNMENT
AND THE THAI GOVERNMENT CONCERNING
THE PERMITTED PASSAGE OF
JAPANESE FORCES THROUGH THE THAI TERRITORY

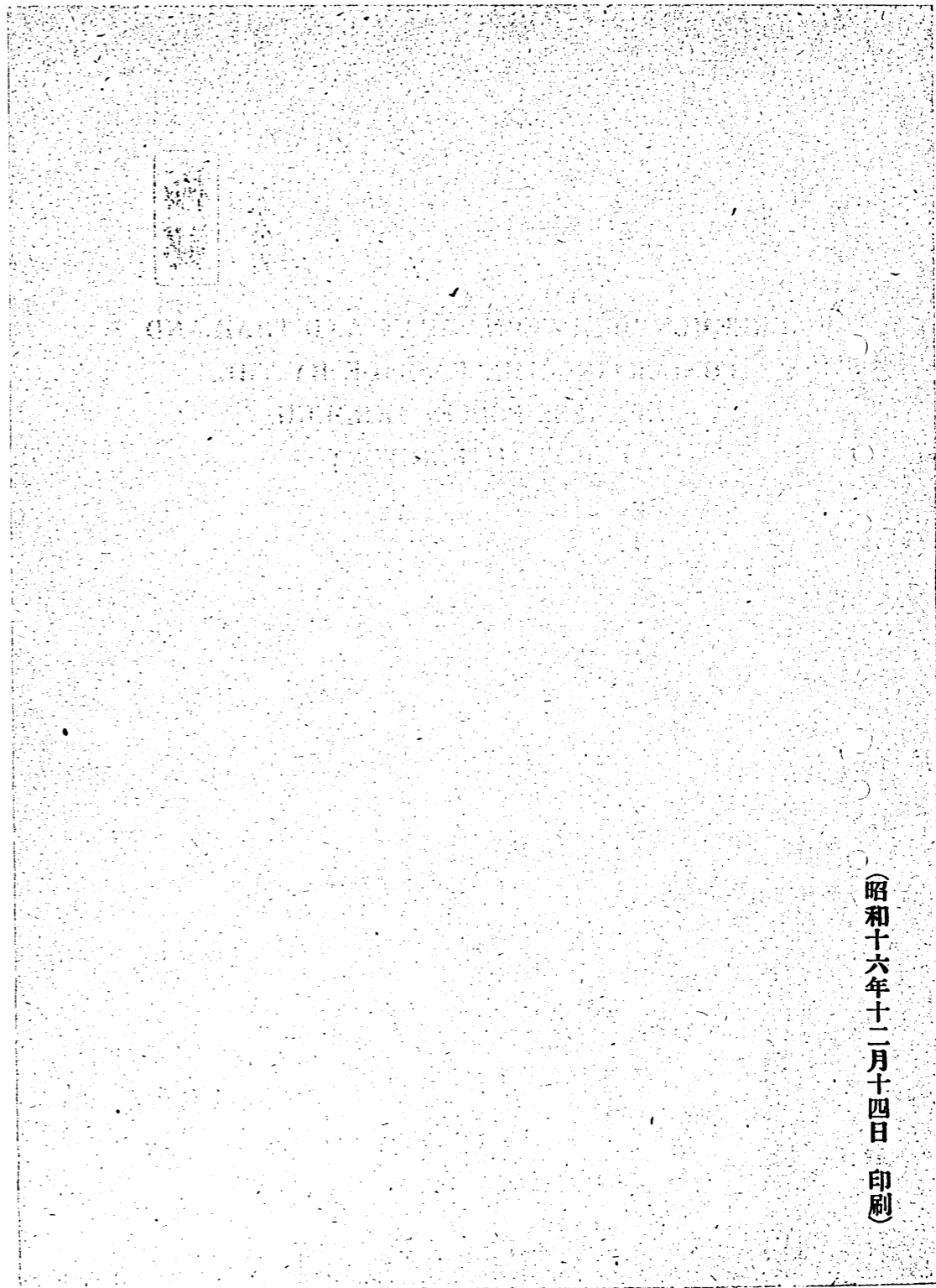
The undersigned, duly authorised by their respective Governments, agree as follows:

1. In order to cope with the urgent situation in the East Asia, Thailand shall give to Japan the permission of passage by the Japanese forces through the Thai territory and giving of all necessary facilities for the said passage as well as immediate execution of measures to avoid every possible conflict which may arise between the Japanese and the Thai forces.
2. The particulars for the execution of the precedent paragraph shall be agreed upon between the military authorities of the two countries.
3. Japan shall guarantee that the independence, sovereignty and honour of Thailand be respected.

Done in duplicate, at Bangkok, on the 8th December, 1941.

T. Tsubokami
The Japanese Ambassador

Direck Jaiyanama
The Thai Minister of Foreign Affairs



昭和十六年十二月十四日 印刷

REEL No. A-1078

0418

アジア歴史資料センター

極秘

(不公表)

交
換
公
文

REEL No. A-1078

0419

アジア歴史資料センター

(往
翰)

Bangkok, December 8, 1941.

Excellency,

With regard to the Agreement between the Japanese Government and the Thai Government signed to-day, I have the honour to inform Your Excellency that my signature has been affixed ad referendum.

I further have the honour to add that the necessary steps for the confirmation of the aforesaid Agreement shall be taken as soon as possible by the Japanese Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

T. Tsubokami

The Japanese Ambassador

His Excellency Direck Jaiyanama

The Thai Minister of Foreign Affairs

REEL No. A-1078

0420

アジア歴史資料センター

(奉輪)

Bangkok, December 8, 1941.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in which Your Excellency has informed me as follows:

With regard to the Agreement between the Japanese Government and the Thai Government signed to-day, I have the honour to inform Your Excellency that my signature has been affixed ad referendum.

I further have the honour to add that the necessary steps for the confirmation of the aforesaid Agreement shall be taken as soon as possible by the Japanese Government.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Direck Jaiyanama

The Thai Minister of Foreign Affairs

His Excellency T. Tsubokami

The Japanese Ambassador

(往輪譯文)

以書翰啓上致候陳者本使ハ本日署名セラレタル日本國政府「タイ」國政府間協定ニ關シ本使ノ署名ハ政府ノ承認ヲ條件トシテ爲サレタルモノナルコトヲ閣下ニ通報スルノ光榮ヲ有シ候
尙本使ハ帝國政府ガ前記協定ノ確認ノ爲必要ナル措置ヲ成ルベク速ニ執ルベキ旨附言スルノ光榮ヲ有シ候

本使ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百四十一年十二月八日「バンコック」ニ於テ

「タイ」國外務大臣「ヂレンク」ヂヤイヤナム「閣下

大日本帝國大使 坪上貞二

(來翰譯文)

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記御通報相成敬承致候

本使ハ本日署名セラレタル日本國政府「タイ」國政府間協定ニ關シ本使ノ署名ハ政府ノ承認ヲ條件ト

シテ爲サレタルモノナルコトヲ閣下ニ通報スルノ光榮ヲ有シ候

尙本使ハ帝國政府ガ前記協定ノ確認ノ爲必要ナル措置ヲ成ルベク速ニ執ルベキ旨附言スルノ光榮ヲ有シ候

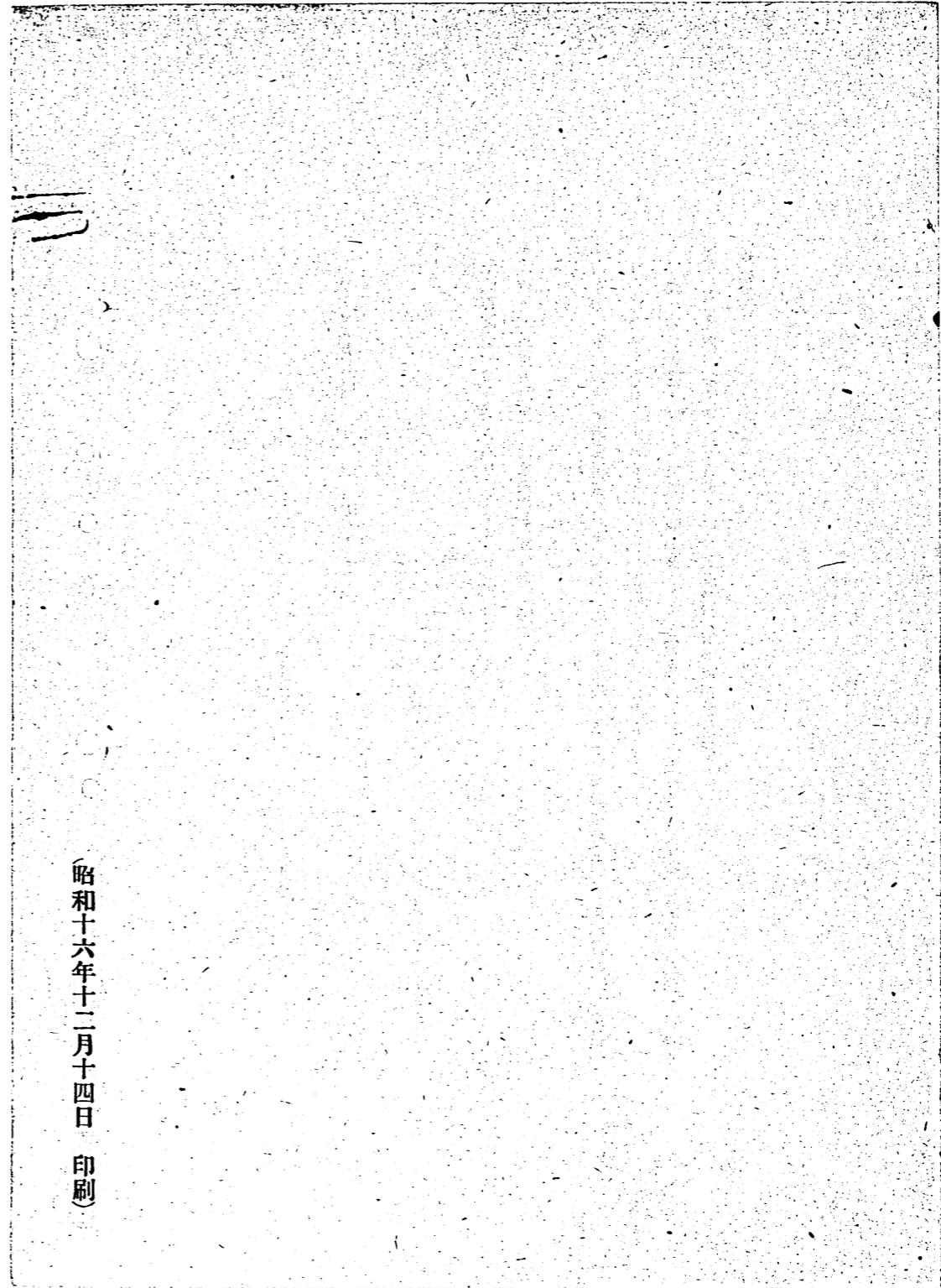
本大臣ハ茲ニ重テ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百四十一年十二月八日「バンコック」ニ於テ

「タイ」國外務大臣

ディレック、チャイヤナム

大日本帝國大使 坪 上 貞 二 閣下



昭和十六年十二月十四日 印刷

REEL No. A-1078

0423

アジア歴史資料センター

極秘

(不公表)

日本國「タイ」國間同盟條約附屬祕密了解事項

REEL No. A-1078

0424

アジア歴史資料センター

日本國「タイ」國間同盟條約附屬祕密了解事項

- 一 日本國ハ「タイ」國ノ失地恢復ノ要求ノ實現ニ協力スベシ
- 二 日本國ト「アメリカ」合衆國及英國トノ間ニハ既ニ戰爭狀態存在スルニ依リ「タイ」國ハ即時日本國ニ對シ同盟條約第二條ニ規定スル支援ヲ與フベシ右支援ハ本月八日ノ協定第一項ニ規定スル「タイ」國ノ協力事項ヲ含ムコト勿論ナリトス
- 三 兩國政府ハ本月八日ノ協定ノ内容ヲ總テ同盟條約及本了解事項ニ包攝セラレ居ルノ事實ニ鑑ミ右協定ヲ同盟條約ノ實施ト同時ニ終了セシムルコト竝ニ右協定ガ將來ニ於テモ公表セララルコトナカルベキコトニ合意ス

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本了解事項ニ署名セリ

昭和十六年十二月 日即チ佛曆二千四百八十四年十二月 日「バンコック」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

(昭和十六年十二月十七日印刷)

REEL No. A-1078

0426

アジア歴史資料センター

極秘

(不公表)

TERMES D'ENTENTE SECRETS ANNEXÉS
AU PACTE D'ALLIANCE
ENTRE
LE JAPON ET LA THAÏLANDE

REEL No. A-1078

0420

アジア歴史資料センター

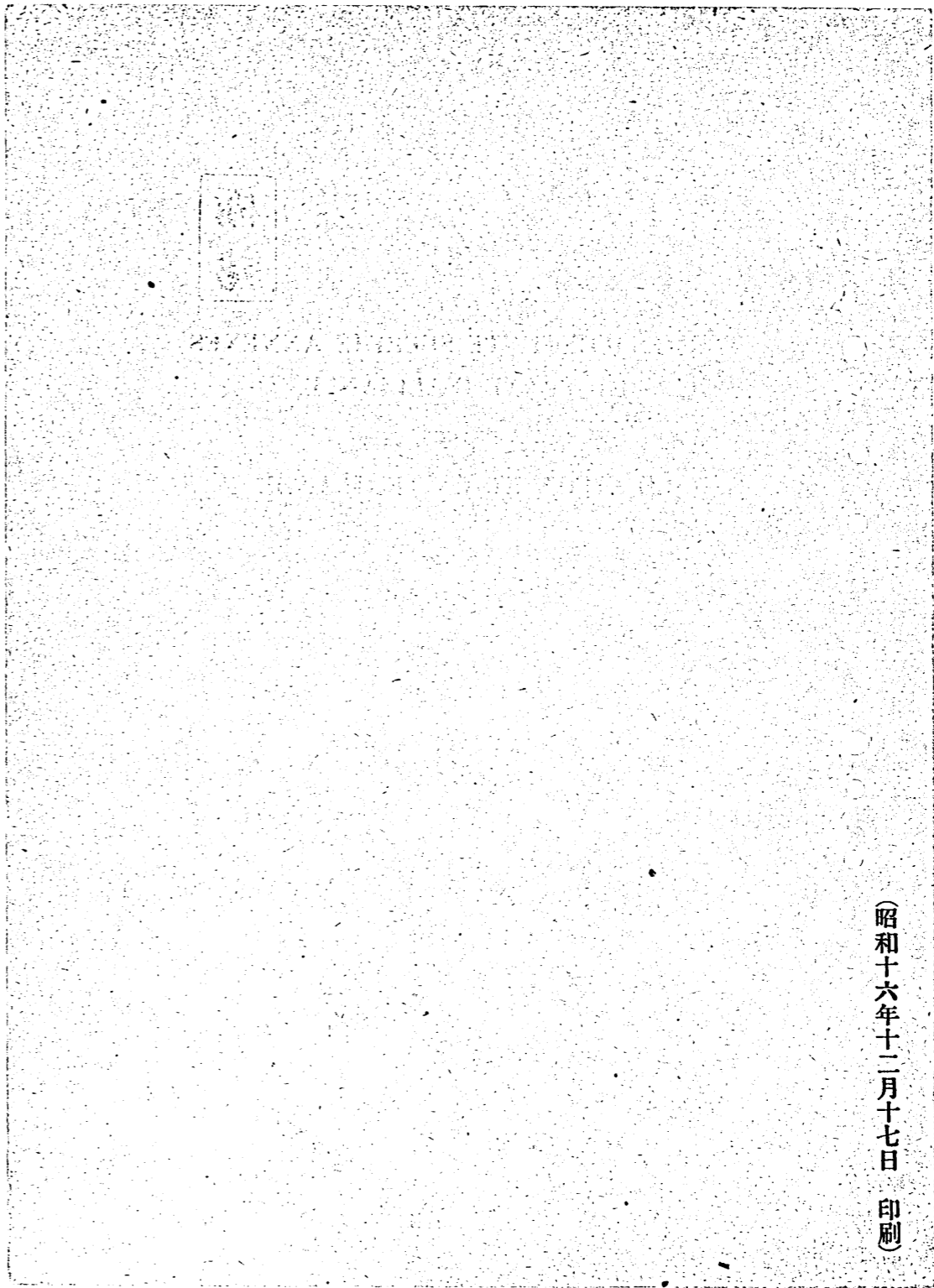
ROYAUME DE THAÏLANDE
ROYAUME DU JAPON
ARRANGEMENT

TERMES D'ENTENTE SECRETS ANNEXÉS AU
PACTE D'ALLIANCE ENTRE LE JAPON
ET LA THAÏLANDE

1. Le Japon collaborera avec la Thaïlande en vue de réaliser les revendications territoriales de la Thaïlande.
2. L'état de guerre existant déjà entre le Japon d'une part et les Etats-Unis d'Amérique et la Grande Bretagne d'autre part, la Thaïlande prêterait immédiatement au Japon l'aide prévue à l'article 2 du Pacte d'Alliance. Il est entendu que ladite aide comprend les mesures de collaboration de la part de la Thaïlande, visées par l'alinéa premier de l'Arrangement du 8 courant.
3. Les deux Gouvernements, reconnaissant que les contenus de l'Arrangement du 8 courant sont entièrement couverts par le Pacte d'Alliance et les présents Termes d'entente, se conviennent de mettre fin audit Arrangement dès la mise en vigueur du Pacte d'Alliance et de ne pas publier ledit Arrangement dans l'avenir.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé les présents Termes d'entente.

Fait en double exemplaire, à Bangkok, le jour du
douzième mois de la seizième année de Syōwa, correspondant au
jour du douzième mois de la deux mille quatre cent
quatre-vingt-quatrième année de l'ère bouddhique.



昭和十六年十二月十七日 印刷

REEL No. A-1078

0429

アジア歴史資料センター

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

(N° 589.)

COLLECTION DES TRAITÉS

Collection XIX, N° 45.

(Le 29 décembre 1941.)



PACTE D'ALLIANCE ENTRE LE JAPON ET
LA THAÏLANDE.

REEL No. A-1078

0430

アジア歴史資料センター

PACTE D'ALLIANCE ENTRE LE JAPON ET LA THAÏLANDE

Le Gouvernement Impérial du Japon et le Gouvernement Royal de la Thaïlande, fermement convaincus que l'établissement du nouvel ordre dans l'Asie orientale est le seul moyen de réaliser la prospérité dans cette sphère et la condition indispensable au redressement et au renforcement de la paix mondiale, et animés de la volonté ferme et irréductible d'éliminer à fond toutes les mauvaises influences faisant obstacle à ce but, sont convenus des articles suivants :

Article 1.

Une alliance est établie par le Japon et la Thaïlande entre eux sur la base du respect mutuel de l'indépendance et de la souveraineté.

Article 2.

Au cas où le Japon ou la Thaïlande se trouvera dans le conflit armé vis-à-vis d'une ou de plusieurs tierces Puissances, la Thaïlande ou le Japon se rangera immédiatement du côté de l'autre comme son allié et lui prètera l'aide avec tous ses moyens politique, économique et militaire.

Article 3.

Les détails relatifs à l'exécution de l'article 2 seront déterminés, d'un commun accord, entre les autorités compétentes du Japon et de la Thaïlande.



(589)

— 2 —

Article 4.

Le Japon et la Thaïlande, en cas de guerre poursuivie en commun, s'engagent à ne conclure ni l'armistice ni la paix que par le commun accord complet.

Article 5.

Le présent Pacte entrera en vigueur dès sa signature. Il aura une durée de dix ans. Les deux Parties se consulteront au sujet du renouvellement du présent Pacte au moment convenable avant l'expiration de ladite durée.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Pacte et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire, à Bangkok, le vingt-et-unième jour du douzième mois de la seizième année de Syōwa, correspondant au vingt-et-unième jour du douzième mois de la deux mille quatre cent quatre-vingt-quatrième année de l'ère bouddhique.

*L'Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire du Japon.*

TEIJI TSUBOKAMI (L. S.)

*Le président du Conseil des Ministres
et Ministre des Affaires Étrangères
de la Thaïlande.*

P. PIBULASONGGRAM (L. S.)

REEL No. A-1078

0432

アジア歴史資料センター

條約第二十號

日本國「タイ」國間同盟條約

大日本帝國政府及「タイ」王國政府ハ東亞ニ於ケル新秩序ノ建設ガ東亞興隆ノ唯一ノ方途ニシテ且世
界平和ノ恢復及増進ノ絕對要件タルコトヲ確信シ之ガ障礙ト爲レル一切ノ禍根ヲ芟除根絶スルノ確乎
不動ノ決意ヲ以テ左ノ通協定セリ

第一條

日本國及「タイ」國ハ相互ノ獨立及主權ノ尊重ノ基礎ニ於テ兩國間ニ同盟ヲ設定ス

第二條

日本國又ハ「タイ」國ト一又ハ二以上ノ第三國トノ間ニ武力紛争發生スルトキハ「タイ」國又ハ日本
國ハ直ニ其ノ同盟國トシテ他方ノ國ニ加擔シ有ラユル政治的、經濟的及軍事的方法ニ依リ之ヲ支援ス
ベシ

第三條

第二條ノ實施細目ハ日本國及「タイ」國ノ權限アル官憲間ニ協議決定セラルベシ

第四條

日本國及「タイ」國ハ共同シテ遂行セラルル戰爭ノ場合ニ於テハ相互ノ完全ナル了解ニ依ルニ非ザレ
バ休戰又ハ講和ヲ爲サザルベキコトヲ約ス

第五條

本條約ハ署名ト同時ニ實施セラルベク且十年間有效トス締約國ハ右期間滿了前適當ナル時期ニ於テ本
條約ノ更新ニ關シ協議スベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本條約ニ署名調印セリ

昭和十六年十二月二十一日即チ佛曆二千四百八十四年十二月二十一日「バンコック」ニ於テ本書ニ通ヲ
作成ス

特命全權大使 坪 上 貞 (二印)
總理大臣兼 外務大臣 比、ヒブ、ソ、ク、ラ、ム (印)

(589)

一、日本國「タイ」國間同盟條約

昭和十六年十二月二十一日「バンコック」ニ於テ署名
同 年 同 月 同 日 〃 〃 〃 實 施
同年十二月二十七日（十二月二十九日附官報）公布

朕權密顧問ノ諮詢ヲ經テ裁可シ昭和十六年十二月二十一日「バンコック」ニ於テ帝國特命全權大使ガ
「タイ」國代表者ト共ニ署名調印シタル日本國「タイ」國間同盟條約ヲ茲ニ公布セシム

御名 御璽

昭和十六年十二月二十七日

内閣總理大臣兼 東 條 英 機
陸 軍 大 臣 嶋 田 繁 太 郎
海 軍 大 臣 東 郷 茂 徳
外 務 大 臣 東 郷 茂 徳

日本國「タイ」國間同盟條約

(589)

一、日本國「タイ」國間同盟條約

目次

REEL No. A-1078

0435

アジア歴史資料センター